

淡江大學遠距教學課程教學計畫表

(105 學年度版)

(學系教育目標、學生基本能力，另於網路上傳教學計畫表至課程系統)

壹、課程基本資料 開課期間: <u>106</u> 學年度 第 <u>2</u> 學期					表單勾選使用符號 ☒	
課程名稱	(中) 俄羅斯民歌			授課 教師	蘇淑燕	
	(英) Russian folk song			教師 職稱	副教授	
開課單位名稱 (或所屬學院及 科系所名稱)	俄文系	開課 資料	☐ 必修 ☒ 選修 ☐ 其他	☐ 0 (單學期) ☐ 1 (上學期) ☒ 2 (下學期) ☐ 3 (第 3 學期)		<u>2</u> 學分
教學型態 ☒ (擇一)	☒ 非同步遠距教學 ◆ 即本校所指電腦網路課程，含面授、非同步網路授課或 同步網路會談。 ◆ 總授課時數二分之一以上以遠距教學方式進行，且主要（或多數）採網路教學平台，以非同步教學進行者。 ☐ 直播學校同步遠距教學(必填收播學校或校區) ◆ 填列本門課程之主、收播學校與系所或校區： (1)學校: _____ (2)系所 _____ ◆ 即本校所指國際或國內同步視訊直播課程。 ◆ 總授課時數二分之一以上以遠距教學方式進行，且主要（或多數）採網路視訊系統，以同步教學進行者。					
師資來源 ☒	☒ 專業系所聘任 ☐ 通識中心聘任 ☐ 以上合聘 ☐ 其他					
課程學制 ☒	☒ 學士班 ☐ 進修學士班 ☐ 學士班在職專班 ☐ 碩士班 ☐ 碩士班在職專班 ☐ 博士班 ☐ 學院 (☐ 二年制 ☐ 四年制) ☐ 專科 (☐ 二年制 ☐ 四年制) ☐ 進修專校 ☐ 進修學院 (☐ 二技 ☐ 四技 ☐ 碩士在職專班) ☐ 學位學程 (☐ 二年制 ☐ 四年制 ☐ 碩士班) ☐ 學分學程					
部別 ☒	☒ 日間部 ☐ 進修部(夜間部) ☐ 其他					
科目類別 ☒	☐ 共同科目 ☐ 通識科目 ☐ 校定科目 ☒ 專業科目 ☐ 教育科目 ☐ 其他					
部校定 (本課程由那個單位所定) ☒	☐ 教育部定 ☐ 校定 ☐ 院定 ☐ 所定 ☒ 系定 ☐ 其他					
開課期限(授課學 期數) ☒	☒ 一學期(半年) ☐ 二學期(全年) ☐ 其他					
開課班級數	1					
預計總修課人數	55					
全英語教學 ☒	☐ 是 ☒ 否					

國外學校合作遠距課程 (有合作學校請填寫) ☒	國外合作學校與系所名稱: _____ ☐ 國內主播 ☐ 國內收播 ☐ 境外專班 ☐ 雙聯學制 ☐ 其他 _____
課程線上平台網址	☒ 本校網路教學平台(moodle.learning.tku.edu.tw) ☐ 其他 _____
課程教學計畫檔案連結網址 ☒	☒ http://deds.learning.tku.edu.tw/docs/edu/ ☐ 其他 _____
備註 ☒ (若為遠距教學課程，且自本學期新開設，請註明「新開設遠距課程」。)	☐ 此科目是「教師個人」於本學期首次開授之遠距課程。 ☒ 此科目非「教師個人」於本學期首次開授之遠距課程。 ☐ 此科目是「本校新開設遠距課程」。(報教育部備查需填報欄位) ☒ 此科目非「本校新開設遠距課程」。(報教育部備查需填報欄位) ◆ 判斷「是否為本校新開設遠距課程」，以全校是否曾有老師開設同科目名稱之遠距課程來劃分。若此項目不確定，請洽學校分機 2159 遠距組承辦人員。

貳、課程教學計畫

一、課程教學目標

本課程旨在介紹俄國各種不同歌曲流派，透過歌詞內容了解俄國文化，增進同學對俄文學習的興趣。

二、適合修習對象

俄文系 1-4 年級學生和全校對俄國歌曲有興趣之同學

三、授課進度表及課程內容大綱 (每週 3 選 1，共填 18 項) 或 (於空格內填時數) 必須 面授週數 < 遠距教學週數

週次	內容 (Subject/Topics)	授課方式 (請V選) 或文字敘述於備註欄		
		面授	遠距教學	備註
		教室上課 教室考試 實體上課	非同步 網路授課 同步網路會談 同步遠距教學	放假、 考試週停課、 畢業班停課、 或填補課日期
1	1. Moodle 平台使用介紹 2. 俄國歌曲流派簡介(1): 俄國搖滾樂:Любэ	✓		
2	俄國歌曲流派簡介(2): Аквариум	✓		
3	俄羅斯民歌 1: О чём задумался,служивый? (士兵,你在想什麼?) 1. 背景介紹和歌詞講解 2. 歌曲教唱	✓		
4	俄羅斯民歌 2: У церкви стояла карета (教堂旁的四頭馬車) 1. 背景介紹和歌詞講解 2. 歌曲教唱		✓	

5	俄羅斯民歌 3： 1. Степь да степь кругом? (平原) 1). 背景介紹和歌詞講解 2). 歌曲教唱 2. Виновата ли я? (我錯了嗎?) 1). 背景介紹和歌詞講解 2). 歌曲教唱		√	
6	蘇聯抒情歌曲 (Советские лирические песни)： 1. Подмосковные вечера (莫斯科近郊的夜晚) 1). 背景介紹和歌詞講解 2). 歌曲教唱 2. Надежда (希望) 1). 背景介紹和歌詞講解 2). 歌曲教唱		√	
7	教學觀摩週			√ 教學觀摩， 停課
8	浪漫曲(романс) 1：Очи черные (黑眼睛) 1. 浪漫曲介紹 2. 歌曲背景介紹和歌詞講解 3. 歌曲教唱		√	
9	期中口試	√		
10	期中考試週			√ 考試週停課
11	浪漫曲(романс) 2：萊蒙托夫的詩 (Песни на стихи Лермонтова) 1. И скучно, и грустно (寂寞又憂愁) 2. Выхожу один я на дорогу (我獨自走在街上) 1). 詩人生平簡介 2). 歌曲背景介紹和歌詞講解 3). 歌曲教唱		√	
12	浪漫曲(романс) 3：葉謝林的詩 (Песни на стихи Есенина)： 1. Отговорила роща золотая (金色樹叢好意地勸說...) 2. Не жалею, не зову, не плачу (我不悔恨、呼號和慟哭) 1). 詩人生平簡介 2). 歌曲背景介紹和歌詞講解 3). 歌曲教唱		√	

13	自彈自唱歌曲 1: 亞庫札瓦的歌曲 (Песни Булата Окуджавы) : 1. Песенка о голубом шарике. (藍色小球之歌) 2. Молитва (祈禱) 1). 詩人生平簡介 2). 歌曲背景介紹和歌詞講解 3). 歌曲教唱		√	
14	自彈自唱歌曲 2: 維索斯基的歌曲 (Песни В.Высоцкого) : 1. Протопи ты мне баньку по-белому. (幫我把澡堂里的水燒熱) 2. Москва-Одесса. (莫斯科—奧德賽) 1). 詩人生平簡介 2). 歌曲背景介紹和歌詞講解 3). 歌曲欣賞		√	
15	知名電影配樂 (Песни из кинофильмов) : Александра (из к/ф «Москва слезам не верит»)(亞力莎卓拉—電影「莫斯科不相信眼淚」主題曲) 1). 歌曲背景介紹和歌詞講解 2). 歌曲教唱		√	
16	知名電影「命運的嘲諷」配樂 (Песни из кинофильма «Ирония судьбы или с легким паром») : 1. Я спросил у ясеня (我問過白樺樹) 2. Если у вас нету тети (如果你沒有孀孀) 1). 電影內容講解 2). 歌詞講解 3). 歌曲教唱		√	
17	期末口試	√		
18	期末考試週			√ 考試週停課

五、學習管理系統 ☒	呈現內容是否包含以下角色及功能（有包含者請打 ☒ ，可複選）： 1.提供給系統管理者進行學習管理系統資料庫管理 ☐ 個人資料 ☒ 課程資訊 ☒ 其他相關資料管理功能 2.提供教師(助教)、學生必要之學習管理系統功能 ☒ 最新消息發佈、瀏覽 ☒ 教材內容設計、觀看、下載 ☒ 成績系統管理及查詢 ☐ 進行線上(網路)測驗、發佈 ☐ 學習資訊 ☒ 互動式學習設計(聊天室或討論區) ☒ 各種教學活動之功能呈現 ☐ 其他相關功能，請說明：
六、師生互動討論方式（可複選） ☒	☒ 教師線上(網路)辦公室時間： 星期四 15-17, 星期五 14-19 ☒ 教師辦公室時間： 星期一 13-17, 星期三 13-17 ☒ 教師 E-mail 信箱： 112556@mail.tku.edu.tw ，校內分機： 2964 ☐ 課程助教姓名： ，通訊方式： ☐ 其他：
七、作業繳交方式（可複選） ☒	☒ 提供線上說明作業內容 ☐ 線上即時作業填答 ☒ 線上討論區 ☒ 作業檔案上傳及下載 ☒ 報告 ☒ 線上測驗 ☒ 成績查詢 ☐ 其他做法，請說明：
八、學期成績評量方式 ☒	☒ 平時成績： 20 % （線上回答問題） ☒ 期中考成績： 30 % ☒ 期末考成績： 30 % ☒ 作業成績： 20 % ☐ 線上互動： % ☐ 其他（ ）： %
九、修課應注意事項	1. 全學期低於 8 小時上線者，不能考期末考 2. 期中考及期末接考口試，口試內容為唱歌，指定和自選各一首，其中一首歌需背歌詞，可以獨唱、兩人合唱或多人合唱，最多不能超過 5 人。 3. 需繳交小報告，繳交期限為期中考後第二週(第 12 週)，內容需跟俄國歌曲或歌手有關，還須附上歌曲 mp3 和歌詞中俄文。
備考	1. 「教學計畫表管理系統」網址： http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處首頁（網址： http://www.acad.tku.edu.tw/index.asp/ ）教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※非法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿非法影印他人著作，以免觸法。 2.依「大學遠距教學實施辦法」第三條規定：遠距教學課程，指每一科目授課時數二分之一以上以遠距教學方式進行者。 3.上課使用教室時間排定後，遠距組將彙整 1 份送課務組備查（轉事務組配合教室開關門作業，以確保教室設備安全）。如有課程臨時異動，請依規定向教務處提出申請，並請知會遠距組。 4.期中考週及期末考週教室由課務組統一排考用，若需使用教室上課，請另向課務組借用。

表單編號：AILX-Q03-001-FM008

註：1.依據本校個人資料管理制度，隱私權政策聲明網頁 <http://www.tku.edu.tw/privacy.asp>。

2.本表單所蒐集之個人資料僅限於本次業務使用，絕不轉做其他用途。保存期限3年。